Сколько поцелуев выдержит швейцарец? Почему у русских меньше шансов сделать ошибку в общении с немцами? И что делать, если этикет все же нарушен? Интервью DWc немецким экспертом.

Бизнесменам и ученым из России и стран СНГ, которые принимают участие в международных конференциях и деловых встречах, необходимо не только владеть иностранным языком, но и знать правила поведения на мероприятиях такого рода. На что они должны обратить особое внимание, чтобы не попасть в неприятную ситуацию? С этим вопросом DW обратилась к Хорсту Зимону (Horst Simon), профессору лингвистики в Берлинском свободном университете.

Хорст Зимон: Главное уметь приспособиться к обстоятельствам, в которых происходит общение. Эти обстоятельства определяются конкретной страной или группой коллег, с одной стороны, и спецификой правил поведения среди людей определенной сферы деятельности, с другой.

В любом случае, неблагоприятное впечатление произведет нарушение общепринятых правил общения. Например, если человек переходит на "ты" раньше, чем к этому готов собеседник, или не использует в обращении к коллегам научное звание, тогда, когда это считается общепринятым. И наоборот, слишком частое использование научного звания может быть воспринято как неправильное поведение.

DeutscheWelle: Значит, надо "подстроиться" под ту группу, в которой ты в данный момент находишься?

- Да, хотя на практике это достаточно сложно сделать. Ведь общение начинается с обращения по имени. Сложно представить себе ситуацию, в которой собеседник полчаса молчит, чтобы проверить, какую форму общения предпочитают коллеги. В таких ситуациях, для подстраховки, лучше выбрать более вежливое, формальное обращение.

- Бывает ли так, что коллектив идет навстречу одному коллеге?

- Да. Не следует никого заставлять приспосабливаться к правилам, действующим в данной группе. Вообще, вежливые формы общения - дело весьма щекотливое. Вежливость показывает, что мы заботимся о человеке и учитываем его потребности. Но у каждого из нас тоже есть свои потребности и условности, к которым мы привыкли. Поэтому надо уметь найти "золотую середину". В конце концов, самое главное - обращаться друг с другом дружелюбно и показывать друг другу: "Я ценю тебя как личность".

- Какую роль играют при этом правила невербального общения?

- Большую. Причем речь здесь не идет об особом этикете, свойственном, скажем, академической среде, а об общепринятых нормах: насколько близко можно подойти к человеку, можно ли дотронуться до плеча собеседника, как рассаживаются люди за общим столом - напротив друг друга, наискось и так далее.

Так сидеть за столом считается невежливым во всех странах В разных культурах существуют разные нормы, и их нарушение может быть расценено как оскорбление. Причем не только в том случае, если кто-то поневоле сокращает дистанцию, которую считает нормой собеседник. Ведь если мы держимся на непривычно большом для собеседника расстоянии, это может быть расценено как холодное, недружелюбное отношение.

В общем, здесь следует придерживаться того же правила, что и в речевом этикете: поначалу всегда лучше проявить чрезмерную сдержанность и вежливость, чем их недостаток.

Хороший пример невербального общения - приветствие. Со своими коллегами из Франции, которых я немного знаю, я здороваюсь не рукопожатием, а двумя поцелуями в обе щеки. В Швейцарии же общепринят троекратный поцелуй.

- А как вести себя, если собеседник невольно нарушил деловой этикет?

- Все мы знаем, что попасть в неловкое положение за рубежом очень просто. Исправить положение можно, сказав, например: "Ах, а у нас принят троекратный поцелуй!" или что-либо подобное, посмеяться и дать понять, что ничего страшного в этой "ошибке" нет.

- Что следует учитывать специалистам из России и стран СНГ в общении с коллегами из Германии?

Сегодня в Германии целовать женщине руку при приветствии уже не принято. - Германия, мне кажется, занимает серединную позицию между очень неформальной манерой общения американцев и более официальной манерой поведения русских (точнее здесь можно говорить о восточно-европейской традиции вообще), у которых традиционные формы общения более широко распространены, в том числе и в академических кругах. Мне кажется, что русские производят на немцев порой несколько натянутое, чопорное впечатление, они более официальны и большее внимание уделяют званию и иерархии. Поскольку они ведут себя весьма официально и вежливо, у них меньше шансов сделать ошибку в этикете.

- Получается, что многое зависит от наблюдательности и восприимчивости людей, которые общаются с иностранцами.

- Да, раньше было множество всяких книг, повествующих об этикете, сейчас же нормы общения стали более свободными, нет четких правил. В каждой стране существует своя традиция. Нужно быть открытым для этих традиций, проявлять гибкость. Не следует преувеличивать значение норм. Правильный подход заключается в том, чтобы воспринимать всякую форму межкультурного общения как нечто интересное, доставляющее радость и обогащающее. И если мой собеседник сделал какую-либо ошибку, это не столь важно, потому что более важным, чем правила этикета, является содержание нашей беседы.

Источник: журнал "Экспрус.ру"